

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 78 (1960)  
**Heft:** 7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

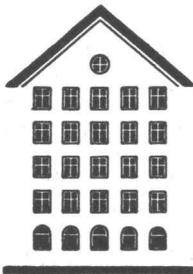
# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHESSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

## REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

### Fenster



### Kiefer Zürich



Vertrauen  
Sie unserer jahrzehntelangen  
Erfahrung

Jakob SCHERRER Söhne

ZÜRICH 2 Allmendstr. 7 Tel.: 051/257980



**ING. MAX GREUTER & CIE. ZÜRICH 7**

INJEKTIONS- UND GUNIT-ARBEITEN

TIEFBOHRUNGEN

## LERCH AUFZÜGE

Zürich 1, Oetenbachgasse 5

Telephon (051) 23 30 00

für Akten, Speisen, Waren  
mit Hand- und elektrischem Antrieb

Prospekte und Beratung durch das zeichen-  
technische Spezialhaus



Gebrüder Scholl AG. an der Poststrasse  
in Zürich seit 1865 - Telephon (051) 23 76 80

**Zeichentische  
Zeichenpapiere  
Zeichenmaterial**

### Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

### Anzeigenverwaltung

Mosse-Annونcen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94 / Tel. 32 68 17 / Postcheck VIII 1027

### INHALT

Vorgespannte Brücke über die Sihl bei der Brunau (Zürich). Von P. Soutter und W. Schalcher . . . . .	103*
LIGNUM, Schweiz. Arbeitsgemein- schaft für das Holz . . . . .	111
Bauten des Art. Instituts Orell Flüssli, Arch. H. Weideli und W. Gat- tiker . . . . .	112*
Stadtplanung in Algerien. Von Th. Schmid . . . . .	113

### Buchbesprechungen

Vorgefertigte Wohnhäuser, von W. Meyer-Bohe. Mehrfeldrahmen, von A. Kleintogel und A. Haselbach.	114
Calcul des efforts dynamiques dans les Ossatures rigides, von V. Kolou- sek. Gewerbliche und industrielle Abwasser, von Fr. Sierp . . . . .	114
Reibung und Schmierung fester Körper, von F. P. Bowden und D. Tabor. Fliesspressen von Stahl, von H. D. Feldmann. Heizöl-Handbuch für Industriefeuерungen, von W. Hansen. Verfahren der Kälteerzeu- gung und Grundlagen der Wärme- übertragung, von H. D. Baehr, E. Hofmann, R. Plank . . . . .	115
Lehrbuch der Hochspannungstechnik, von G. Lesch. Experimentelle Bestim- mung dreidimensionaler Spannungs- zustände, von W. Schumann. Lehr- buch der Physik, von K. Hammer. Neuerscheinungen . . . . .	116

### Wettbewerbe

Eidg. Kunststipendien-Wettbewerb 1960 . . . . .	117
--	-----

### Nekrolog

M. Chavannes. B. Aeby. F. Cox. F. Fritzsche . . . . .	117
--	-----

### Mitteilungen

Kleine Sonden für Strömungsmes- sungen. Dynamische Probleme beim Schubkolbentrieb. Eidg. Technische Hochschule. «Soilttest.» Wild-Reiss- zeuge. Das Kraftwerk Feldheim . . . . .	117
--	-----

### Mitteilungen aus der G. E. P.

Jahresversammlung der Sektion USA vom 20. Nov. 1959 in New York: Auf- gaben und Probleme eines wissen- schaftlichen Attaché . . . . .	117
--	-----

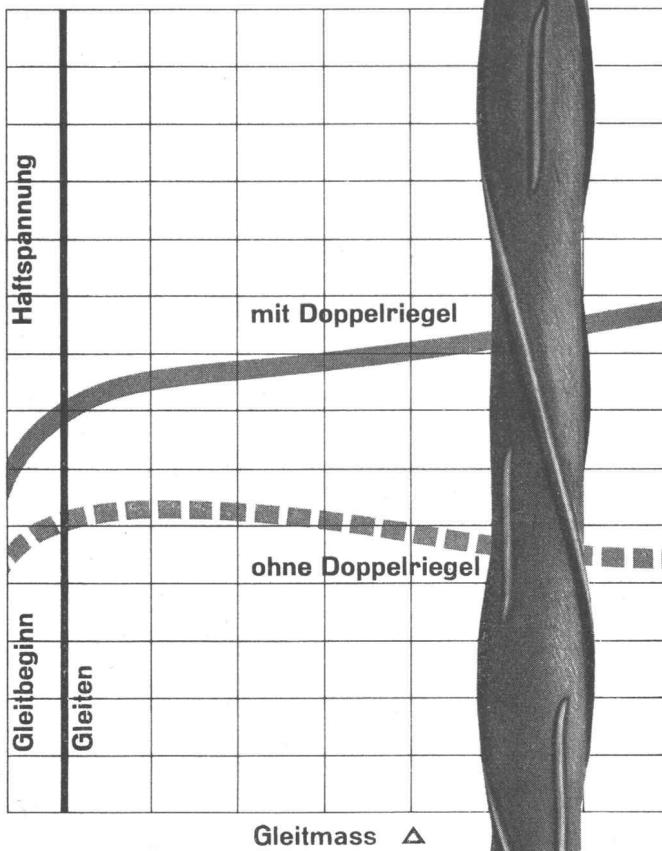
### Ankündigungen

Vortragskalender . . . . .	118
----------------------------	-----

# Torstahl mit Doppelriegel

Unser Fortschritt  
in der Entwicklung eines  
hochwertigen

Armierungsstahls mit  
höchster Haftfestigkeit  
ohne Sprengwirkung  
im Beton und  
Kerbwirkung am Stahl



AKTIENGESELLSCHAFT  
DER VON MOOS'SCHEN EISENWERKE  
LUZERN



## Warum wurden BODAN - Lichtpausmaschinen und -apparate zu einem weltweiten Begriff?

- weil erfahrene Fachleute sie nach dem letzten Stand der Technik aus der Praxis heraus für die Praxis entwickelten
  - weil sie dank einfacher Konstruktion störungsfrei arbeiten
  - weil sie durch geräuschlosen Gang und geruchlose Entwicklung überraschen
  - weil sie mit automatischer Entwicklernachfüllung, endlos gewebten Transportbändern und rotierenden Glaszylin dern ausgerüstet sind
  - weil die neue automatische Bänderspannung jedes Verschieben des Pausgutes verunmöglicht. Resultat: wie gestochen scharfe Kopien
  - weil sie dank Gleichstrommotor mit konstantem Drehmoment belastungsunabhängig arbeiten
  - weil sie von 0 an stufenlos zu regulieren sind
  - weil die BODAN-Reihe für jedes Unternehmen, selbst den kleinsten Betrieb, die zweckdienlichste und rationellste Maschine bereit hat und nicht zuletzt
  - weil sie sich als schweizerische Qualitätserzeugnisse ausnehmend preisgünstig halten
  - 10 verschiedene Modelle mit einer Leistung von 55 bis 450 cm pro Minute
- Verlangen Sie bitte unverbindlich eine Gratis-Probe bestellung in Ihren Betriebsräumen

### BODAN - Erzeugnisse bereichern Ihren Betrieb!

Fabrik für Lichtpausmaschinen und Photokopierapparate  
Karl Müller AG., Roggwil/TG Schweiz — Tel. (071) 4 83 77

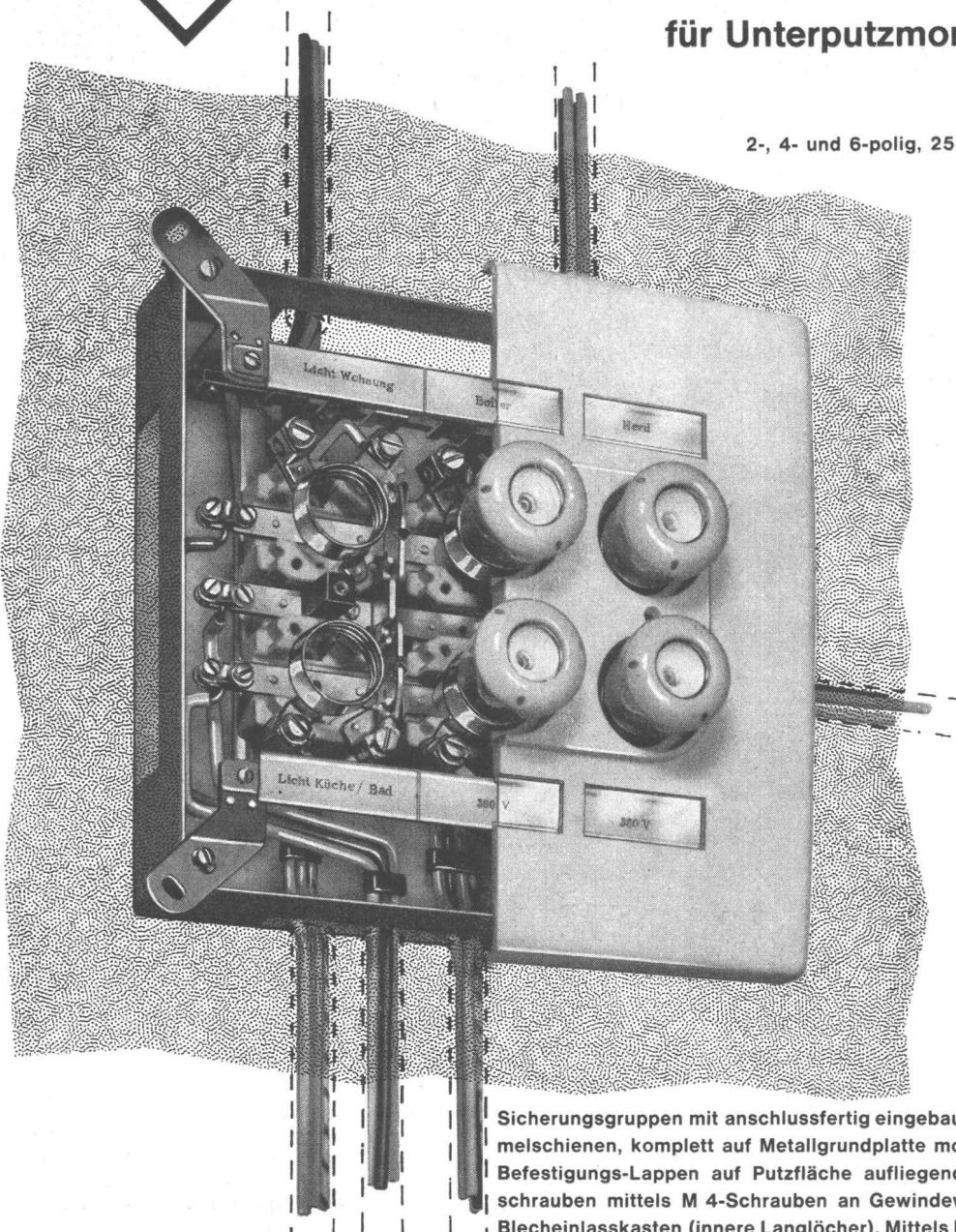




## 2- oder 3-Phasen-Kleinverteiler für Unterputzmontage

UG

2-, 4- und 6-polig, 25 A, 500 V



Sicherungsgruppen mit anschlussfertig eingebauten Sammelschienen, komplett auf Metallgrundplatte montiert.  
Befestigungs-Lappen auf Putzfläche aufliegend, festzuschauben mittels M 4-Schrauben an Gewindewinkel im Blecheinlasskasten (innere Langlöcher). Mittels Halbrund-Holzschrauben 4x25 mm in Holzeinlasskasten (äussere Langlöcher).

Anbaumöglichkeit von Sperrschrüten mittels Einlasskasten und separatem Abdeckrahmen in gleicher Höhe wie UG-Kleinverteiler.

**WEBER AG · EMMENBRÜCKE (SCHWEIZ) · Tel. (041) 5 22 44**

Fabrik elektrotechnischer Artikel und Apparate



## CUPOLUX — Oberlichtkuppeln

**Cupolux**

das moderne Oberlicht aus 92 % lichtdurchlässigem Perspex, dauerhaft, hell — bietet ungeahnte Möglichkeiten.

setzen sich durch

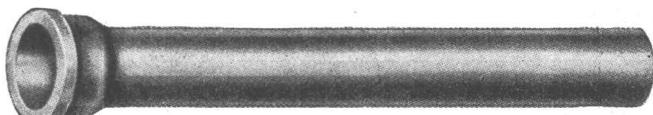
Verlangen Sie detaillierten Prospekt und Preisliste.

JAKOB SCHERRER SÖHNE

Allmendstr. 7 Zürich 2 Tel. 051/25 79 80

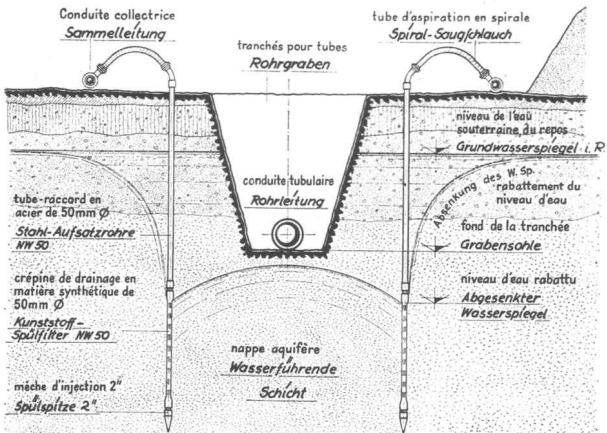
## Gusseiserne Hochdruckröhren mit Stemm- u. Schraubmuffen Formstücke — Armaturen

Schweizer Normalien  
Lager in Winterthur



für normalen und  
höheren Betriebsdruck

**KÄGI & Co.** TELEPHON No. 22415 **WINTERTHUR**



### Vakuum-Grundwasserabsenkverfahren Syst. Prof. Dr.-Ing. Streck

mit SBF-K-Kunststoffspülfiltern und Membranpumpen  
die preiswerte und vielseitige Wasserhaltung für kleinere  
bis grösste Arbeiten

Korrosionsfeste Brunnenfilter in:

SBF-Kunstharzpressholz SBF-Steinzeug  
SBF-Spülfilter und Pizometerrohre in Kunststoff

Pumpen, Rohrleitungen und alle Zubehörteile für Vakuum-  
grundwasserabsenkung durch die Generalvertretung:

**NEUE BEDAG AG., HEIMBERG/BE**

Baumaschinen und Ersatzteile

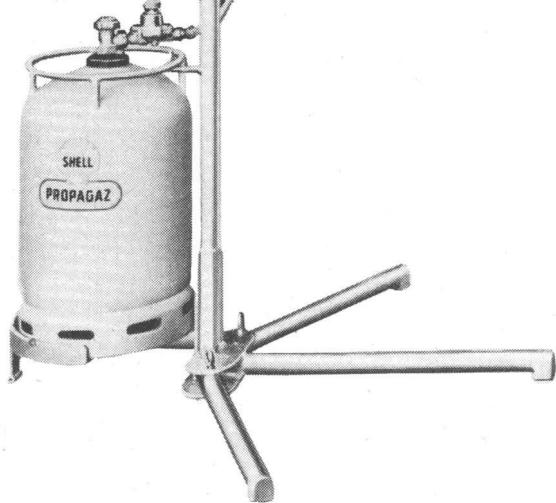
Ø (033) 6 53 23

● Anzeigen in der Schweizerischen Bauzeitung sind eine hervorragende Verkaufshilfe ●



Tel. (051) 52 511

Asphalt-Isolierungen  
Flachdach-Beläge  
Kork-Isolierungen  
in zuverlässiger Ausführung



## Wer sich bei der Arbeit wohl fühlt, leistet mehr!

Tatsache ist, dass jeder Betriebsangehörige seine Aufgaben produktiver und sorgfältiger erledigt, wenn er sich an seinem Arbeitsplatz wohl fühlt. Um die gewohnte Arbeitsintensität in Werkstätten, Fabrikhalle oder gar im Freien auch während der kalten Jahreszeit beizubehalten, ist eine wirksame Arbeitsplatz-Beheizung unerlässlich.

Überall, wo eine individuelle Arbeitsplatz-Beheizung Probleme stellt und die herkömmlichen Heizsysteme wie Warmluft oder Radiatoren nicht befriedigen, gewährleistet Ihnen der **Propagas-Infrarotstrahler** eine gezielte und wirksame Wärmeabgabe. Der Infrarotstrahler überträgt die Wärme in Form von Strahlung direkt und mit gleichbleibender Wärmeleistung auf jeden Arbeitsplatz.

### Shell Propagas-Infrarotstrahler:

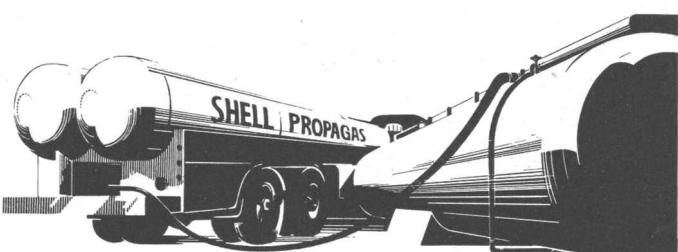
- sind vom Energienetz unabhängig
- sind sofort betriebsbereit
- konzentrieren die Wärme genau auf die gewünschte Arbeitszone
- sind außerordentlich beweglich im Einsatz
- ersparen jede Wartung und sind günstig im Betrieb

**Unsere Techniker sind gerne bereit, Ihnen unverbindlich Vorschläge über die für Ihren Betrieb günstigste Arbeitsplatz-Beheizung zu unterbreiten.**

Shell Switzerland  
Abteilung Propagas  
Postfach Zürich 1  
Tel. 051 / 25 36 70



## Shell Propagas in Flaschen oder im Tank





Besuchen Sie die

# WIENER INTERNATIONALE MESSE

vom 13. bis 20. März 1960

**TECHNIK • INDUSTRIE • BAUMESSE • MODE • LANDWIRTSCHAFT**

**4200 Aussteller      650 000 Besucher**

Offizielle ausländische Kollektivbeteiligungen: Belgien, Grossbritannien, Luxemburg, die Niederlande.

---

**25 % Fahrpreisermässigung auf den österreichischen Bundesbahnen**

---

Alle Auskünfte und Messeausweise: Oesterreichische Handelskammer in der Schweiz, Zürich, Mühlebachstrasse 28, Telephon (051) 32 83 13



Zähnschleifen an eingesandten Stirn- und Schraubenrädern



## Geschliffene Zahnräder

Sauter/Bachmann & Cie.  
Zahnradfabrik  
Netstal Gl.



**«WIPPERMANN»**  
Präzisions-Rollenketten-Antriebe  
für hohe Ansprüche



Komplette Antriebe ab Lager

Verlangen Sie Katalog 160 B

**WILH. PLÜSS ZÜRICH 1**

Talstraße 66   Telephon (051) 275201/272780   Postfach Zürich 39



**Schenkerstoren**  
**Vitra-Flex**

**Die bewährte Store für Doppelverglasungs-fenster**

**Beliebige Lamellenverstellung**

**Grosse Farbwahl**

**Zuverlässige Getriebebedienung**

**Storenfabrik**

**Emil Schenker AG., Schönenwerd**

**Telephon [064] 3 13 52**

Filialen in: Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Solothurn, St. Gallen, Winterthur, Zürich

# SULZER

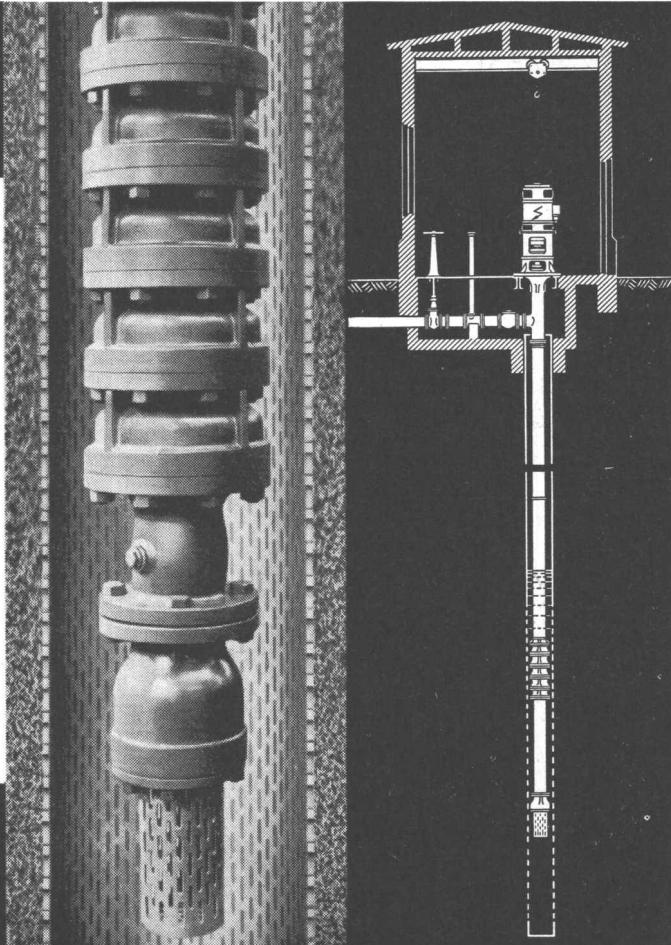
## Bohrlochpumpen

für die Wasserversorgung von Städten,  
Dörfern, Fabriken usw.

Die Größen für Fördermengen zwi-schen 1,6 und 100 Liter in der Sekunde  
und Förderhöhen zwischen 4 und 140  
Meter sind ab Lager lieferbar

75189

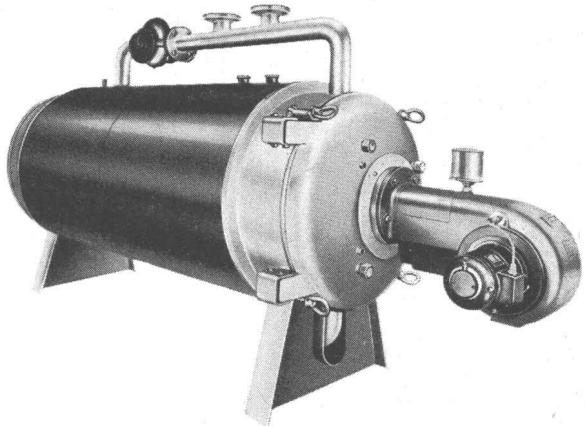
Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft,  
Winterthur (Schweiz)



# **GOLCALOR** der einzigartige Heizkessel

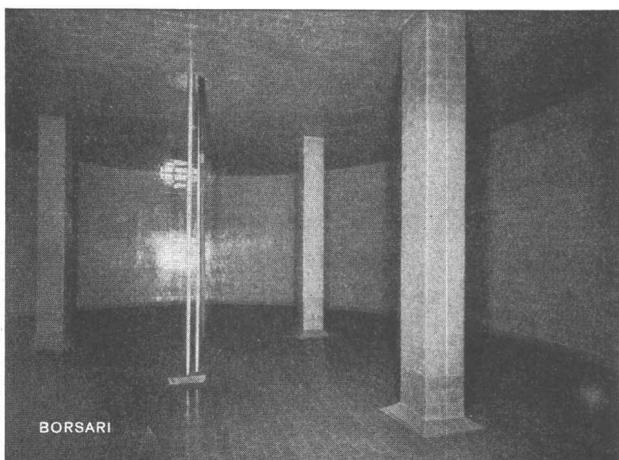
kombiniert für  
Zentralheizung und/oder Warmwasserbereitung

bewährt — robust — sparsam — formschön  
platz- und somit baukostensparend  
komplett und leicht zerlegbar  
gewissenhafte Beratung — prompter Service



**GOLCALOR AG.**

Talacker 41 Zürich 39 Tel. 051/27 19 22



BORSARI

## **BORSARI** **HEIZÖL- u. BENZIN-TANKS**

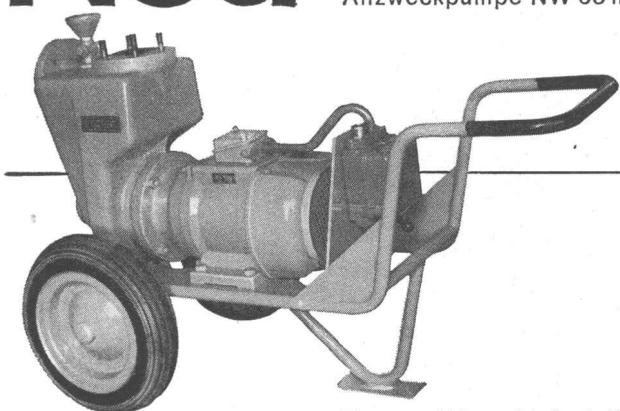
aus Eisenbeton mit Plattenauskleidung  
für jeden Bedarf 50 Jahre Erfahrung  
Erstklassige Referenzen

Keine Korrosion Kein Unterhalt

**BORSARI & CO., Zollikon - Zürich**  
Telephon (051) 24 96 18 Gegründet 1873

# Neu

Selbstansaugende EGGER-  
Allzweckpumpe NW 65 mm



Nur zwei Verschleissteile  
robust, kräftig,  
leicht zu schieben

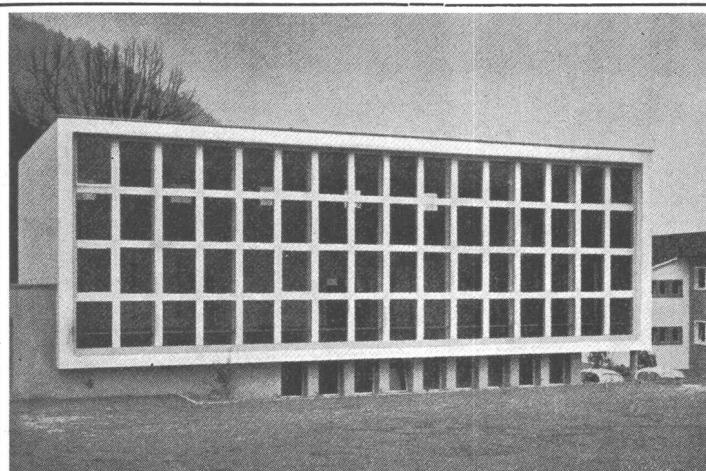
Förderhöhe 22 m, 450 l/min.  
Saughöhe 7,6 m in 75 Sek.  
Kugeldurchgang 22 mm  
BBC-Elektromotor 380 V

kein Aussyphonieren  
keine Ventile, Klappen  
keine Hilfseinrichtungen  
keine Wartung  
und Schmierung

Verlangen Sie unsere Dokumentation Nr. 200

# EGGER

Emile Egger & Co. AG.  
Pumpenbau und  
Maschinenfabrik  
Cressier NE 038/77217



# Vobag

AG. für vorgespannten Beton  
und Zementwarenfabrik

Spezialfirma für hochwertige Betonwaren  
für alle Zwecke

**Adliswil-Zürich**

Tel. (051) 91 68 44

Turnhallenfassade aus vorfabrizierten Betonelementen

# VELUX

das ideale, allen Ansprüchen dienende

## Dachflächenfenster

Für den Dachwohnraum  
in Alt- und Neubauten

Maximale Ausnützung  
von Licht, Luft und Sonne

Bequemste Putzmöglichkeit  
innen, aussen und zwischen  
den Scheiben



A. Kully AG. Glasdachwerke Olten Tel. 062 5 39 01 - 02



Typen von 0—130 kg  
bis 0—50 000 kg

## PIAB Dynamometer

- Genau
- Unverwüstlich
- Narrensicher
- Kleinste Abmessungen
- Geringes Gewicht
- Gesichert gegen plötzliche Entlastungen

Zum Kontrollieren, Prüfen oder Messen von mechanischen Spannungen aller Art. Zur ständigen Überwachung der Belastung an Kranen, Seilzügen usw. Zum Wägen überall dort, wo geeichte Geräte nicht benötigt werden. Zum Feststellen der Zugkraft an Motorfahrzeugen, Booten usw.

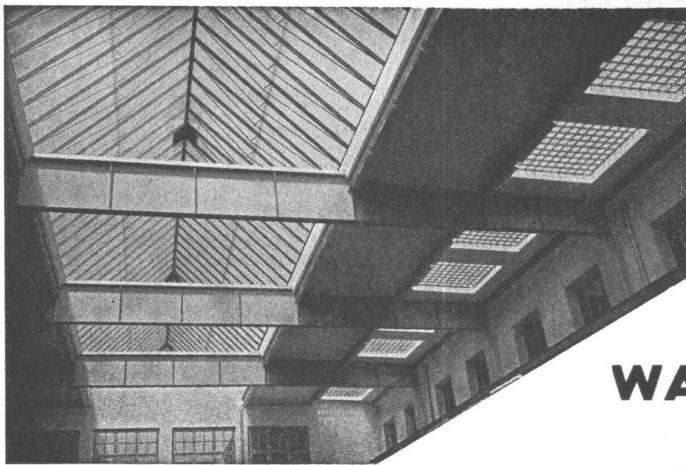
Lieferbar mit:

grosser Skala für Fernablesung.

Fernablese-Instrument, das getrennt vom Dynamometer montiert wird oder gekuppelt mit optischem oder akustischem Höchstlast-Signal mit Höchstlast-Schalter usw.

*Walter Meier* WERKZEUGMASCHINEN Zürich  
Mühlebachstrasse 11-15

Tel. (051) 34 54 00



Kittlose

## Glasdächer

Glasbeton-Oberlichter, begeh- und befahrbar

### Glasbaustein-Wände

**WALTHER & MÜLLER \* BERN**

Telephon (031) 2 49 12

**beton ag**

liefert und montiert  
vorfabrizierte Beton-  
konstruktionsteile wie  
Stützen, Träger, Binder  
sowie auch ganze Objekte

**BETON AG VILLMERGEN** ☎ 057 6 33 11

**HEER** OLLEN



062 / 5 66 33

Leistungsfähig • Individuell • Seit 1875



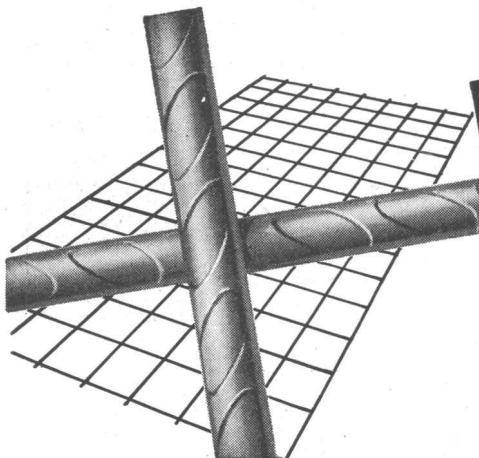
Fabrik für:  
gelochte Bleche  
und Streckmetall

**IBA**  **PLANING**

le papier calque  
qu s'impose  
tant par sa haute  
transparence que  
par sa remarquable  
résistance  
à la déchirure

IBA Articles de Bureau S. A.

Bern, Optingenstr. 27, Tel. 8 27 55



Profilierte  
**PERFEKT**  
Armierungsnetze  
+ Pat.

erhöhen die Haft-  
festigkeit auf **300%**

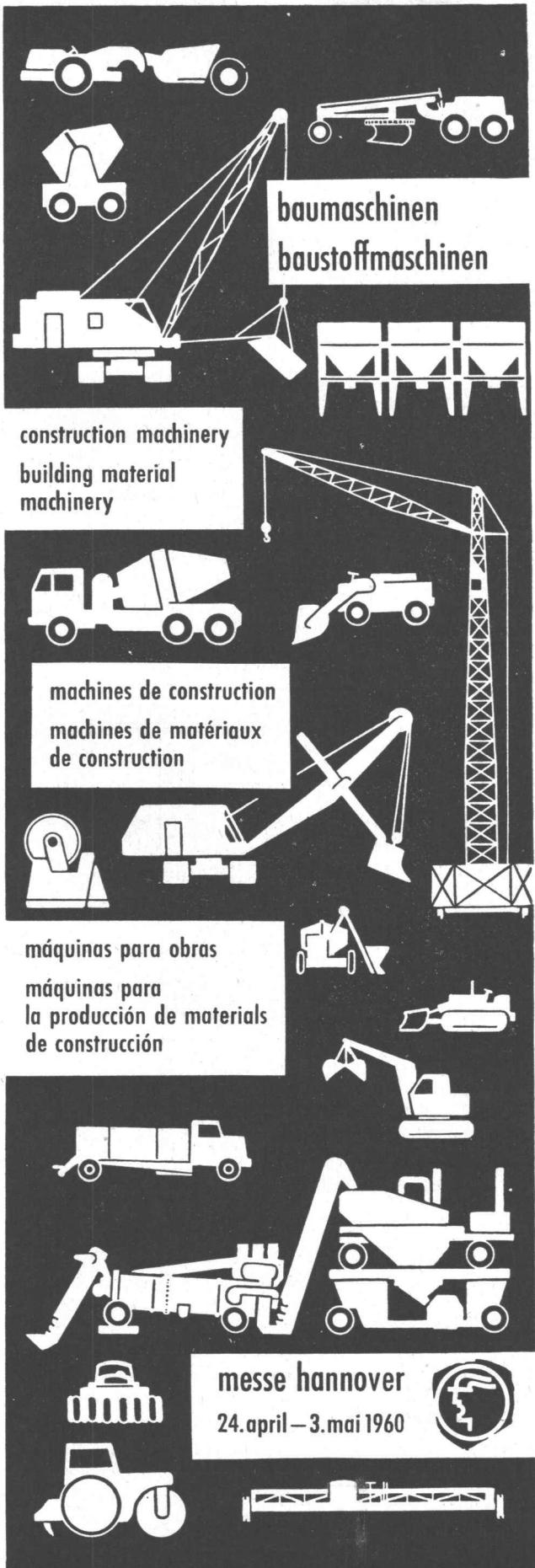
Mehr als 50% Gewichtersparnis

Ausführlicher Katalog mit  
Berechnungstabelle durch

**EMIL HITZ**

Fabrik für Drahtgeflechte, Zürich 3  
Grubenstr. 29, Tel. (051) 33 25 50

Zweigbetrieb Basel:  
Ob. Rebgasse 40, Tel. (061) 32 45 92

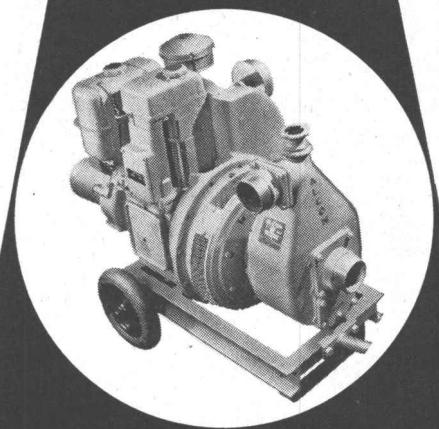
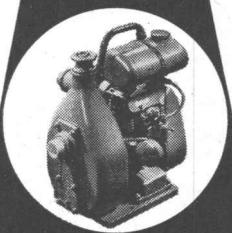


# ALCON

## Pumpen

Selbstansaugend  
von 3/4—6"

DIE preiswerte  
Hochleistungs-  
pumpe  
für jeden Zweck



Hans Fehr Dietlikon

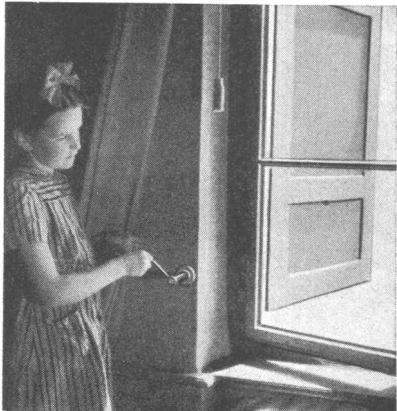
Zürich-Glattal Tel. 051/933 666



Geheizt wird mit

OERTLI

Oelbrenner



### Geisterhaft

von aussen gesehen,  
wie die Jalousieläden  
aufgehen, ohne dass  
das Fenster geöffnet  
zu werden braucht.

Könnte das Beschläge  
nicht auch Ihnen  
dienen?

Telephon (063) 2 13 17

**H. FÜGLISTALLER, Bauschlosserei, Langenthal**

Bodenreinigungsmaschinen

## MERCEDES

tausendfach bewährt!

Generalvertretung:

**F. BIRLAUF AG.**  
**Basel/Dreispitz**

Tel. (061) 34 04 89

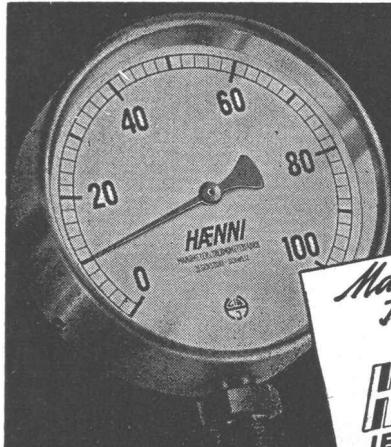


Betonarbeiten armiert mit

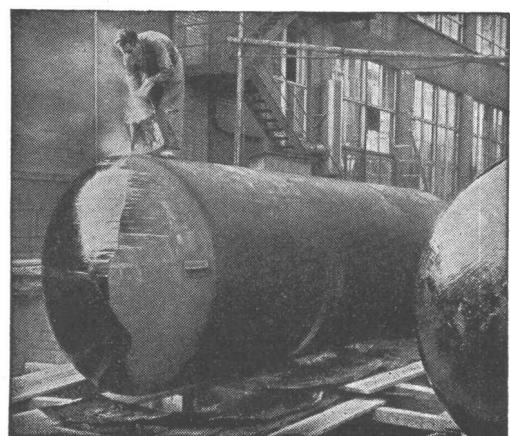
**BOX STAHL**

naturhart, als einziger hochwertiger Schweizer  
Baustahl IIb ohne Festigkeitseinbuße schweißbar

MONTEFORNO, Stahl- und Walzwerke AG, BODIO



Manometer  
Thermometer  
Hygrometer  
**HAENNI & CIE AG**  
**JEGENSTORF-BERN**



## „WABERIT“-TANKISOLIERUNG

Die Tankisolierung ist seit Jahren eine Spezialität unserer Firma.

Langjährige Beobachtungen haben erwiesen, dass das «Beerdigen» eines Tanks nur mit dem üblichen hauchdünnen Teer- oder Asphalt-Anstrich unmöglich den vorhandenen Gefahren der Rostanfressungen und vagabundierenden elektrischen Strömen Einhalt gebieten kann.

Die Kontrolle des Waberit-Belages mit unserem patent. Prüfgerät gewährleistet eine absolut wasserundurchlässige Isolierung. Belagstärke ca. 3—4 mm.

Isolierung auf der Baustelle. EMPA gepr. 29853/1 20jährige Erfahrung  
Referenzen, Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

**Strassenbaumaterial AG. Bern** Wankdorffeldstrasse 70  
Telephon (031) 8 31 34



## Vorbildliche Helfer für wirtschaftliches Bauen

sind seit bald 40 Jahren die

### TRICOSAL - PRODUKTE

Betonverflüssiger Mischöl	ACTIVAL GRÜNAU TRICOSAL - L P V
Zusatzmittel für Einpressmörtel für Spannbetonkanäle	TRICOSAL H 181
Dichtungsmittel	TRICOSAL-P (Pulver) TRICOSAL ND (flüssig) RAPID 1 (Pasta)
Schnelldichtungsmittel	TRICOSAL S III TRICOSAL S I RAPID 2-4
Verzögerer	TRICOSAL V Z

**Ab-perlan** wasserabweisend farblos  
Silikon-Dauerschutz für Fassaden etc.

#### FUGEN-BÄNDER 11-50 cm

besandet und unbesandet in PVC  
230-370% Bruchdehnung

### CHEMISCH-BAUTECH. PRODUKTE TURGI

Büro Basel, Telefon [061] 23 10 32, Hans Hirz, dipl. Architekt

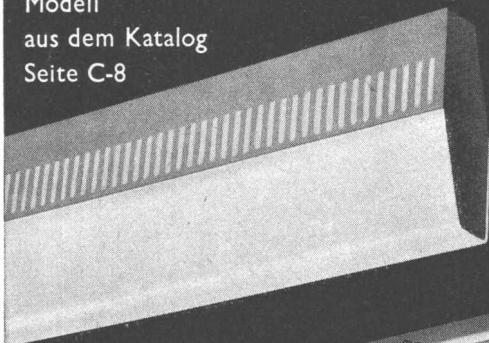
Seit 1923 TRICOSAL-PRODUKTE

Erhältlich in Deutschland, Frankreich, Benelux-Ländern, Österreich, Spanien etc. und in verschiedenen Überseestaaten.

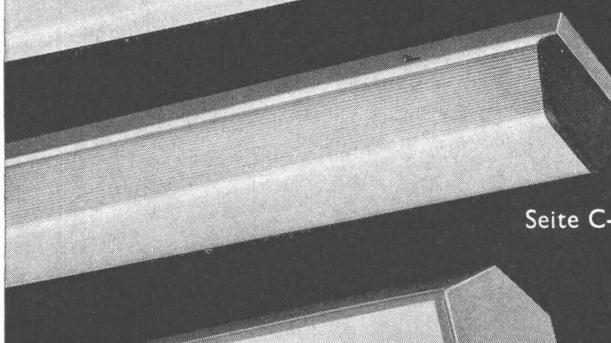
## Plasticleuchten

5 interessante Typen  
aus dem neuen Fluora-Katalog

Modell  
aus dem Katalog  
Seite C-8

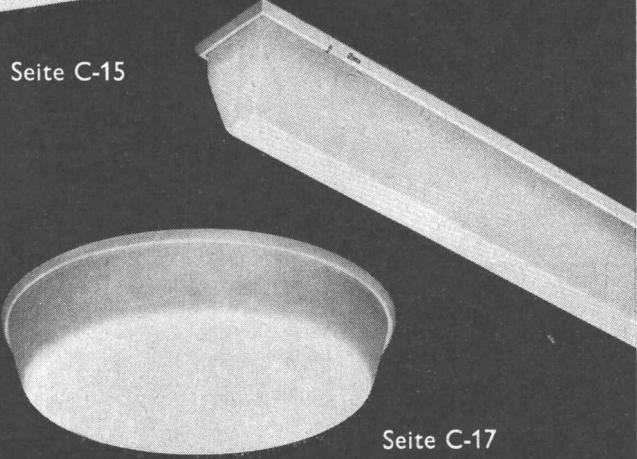


Seite C-10



Seite C-12

Seite C-15



Seite C-17



FLUORA Herisau

Spezialfabrik

für Fluoreszenz-Leuchten

Tel. 071 / 5 23 63

Beratung in allen lichttechnischen Fragen

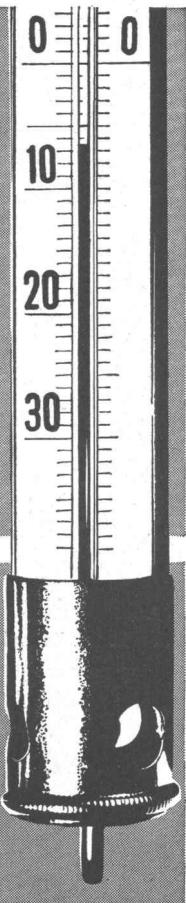
Kostenlose Ausarbeitung

von Beleuchtungs-Projekten

# Barra Frost

ermöglicht Betonieren  
bis minus 7° Cel. →

verlängert die Bausaison  
verkürzt die Bauzeit



Barra  
für  
Beton

Das pulverförmige Barra Frost ist chlorfrei und greift Eisen nicht an. Feste Dosierung: 3% (1 Säcklein Barra Frost pro Sack Zement).



Zürich Vulkanstr. 110 Tel. 051/52 22 11  
Bern Luzern Chur Lausanne

**MEYNADIER**  
+CIE AG